

第 18 回日中韓国際ランドスケープ専門家会議
the 18th International Landscape Architectural Symposium of Japan, China and Korea
学生企画ツアー参加者募集
Student Fieldwork (tours guided by students): Call for Participation

■日時 Date

2023 年 11 月 10 日 (金)
November 10 (Fri.), 2023

■参加者 Participants

6 コース、各コース 10 名程度
6 courses, about 10 persons per course

■参加費 Fees

1,000 円 (+各コースの別途料金)
※保険料込みの参加費を申し受けます。
1,000 JPY (+ some additional costs in each course)
*Participation fee including insurance will be charged.

9 月 20 日から 10 月 31 日の期間に参加者を募集します。
各コースとも定員に達し次第募集を終了します。
We will recruit participants from Sep. 20 to Oct. 31.
Registration ends as soon as capacity is reached.

■共通の注意事項 Notes for all courses

小銭・現金持参 bring small change for entry fees, buses or railways
文化財建築保護のため靴下着用 wear socks to protect cultural property buildings
半ズボンや短いスカートを避ける avoid wearing short pants or short skirts
歩きやすい靴 wear comfortable shoes for walking
天候が悪い時に雨具持参 bring rain gear in case of bad weather
昼食は 60~90 分 you will have 60~90 min to take lunch

<コース 1> 京都の生物多様性：山と都市のつながり

<Course 1> Biodiversity in Kyoto City: The Connection between Mountains and Cities

案内学生の所属：京大、大阪公立大、奈良県大、京都芸術大学、京府大、筑波大、東農大。

Guide by students from Kyoto Univ., Osaka Metropolitan Univ., Nara Prefectural Univ., Kyoto Univ. of the Arts, Kyoto Prefectural Univ., Tsukuba Univ. and Tokyo Univ. of Agriculture.

山に囲まれ、中心部を川が流れる京都は、その生物多様性の恵みを受けて世界に誇る文化を育んできた地域です。このツアーでは山・川・都市の自然環境をめぐり、京都の生物多様性を体感できます。ツアーを通して、シカ害などの現在直面する課題、伝統行事や町家の暮らしなど京都の文化との関わりも把握することを目指します。

Surrounded by mountains and with a river running through its center, Kyoto is a region that has nurtured a world-class culture with the blessings of its biodiversity. In this tour, by visiting the natural environment of the mountains, rivers, and city, you can experience the biodiversity of Kyoto and the current issues such as deer problems. The tour also aims to understand the relationship with Kyoto's culture, such as traditional events, and life in Machiya townhouses.

9時20分 叡山電鉄宝ヶ池駅集合→高野川→宝ヶ池公園（120分）→深泥池（15分）→昼食@北山→地下鉄→休憩@杉本家住宅邸内茶房→杉本家住宅（都市の生物多様性）（90分）→16時半解散

9:20 meet at Takaragaike Station (Eizan Railway)→Takano River→Takaragaike Park (120 min)→Midorogaike Pond (15 min)→lunch @Kitayama area→subway→break at the teahouse of Sugimoto Residence→the urban biodiversity in Sugimoto Residence (90 min)→16:30 end of tour

別途料金 Additional Costs

杉本家住宅 1500 円、地下鉄 260 円、昼食代、休憩時の飲み物代。

Sugimoto Residence 1500 JPY entry fee, 260 JPY subway fare, money for lunch and drink.

注意事項 Notes

宝ヶ池公園の斜面を登るため、登山靴やスニーカー、長袖長ズボン着用。雨天時は斜面を登らないルートに変更。

We will walk on slopes in Takaragaike Park. Please wear climbing shoes or sneakers and long-sleeved shirts & long pants. If it rains, we will change the route.

<コース 2> 京都の水路と町の文化・歴史・発展のつながり

<Course 2> Kyoto Waterways: How water influenced Kyoto's culture, history and evolution

案内学生の所属：筑波大、京大、慶応大、京都芸術大学、東農大。

Guide by students from Tsukuba Univ., Kyoto Univ., Keio Univ., Kyoto Univ. of the Arts and Tokyo Univ. of Agriculture.

古から京都のランドスケープにとって水が不可欠な要素です。鴨川デルタから七条まで水の流れに沿って、日常、行事、雨庭、枯山水などのテーマから京都の文化、伝統、歴史とランドスケープの繋がりを体感します。各見学地で説明と自由時間を設けており、各国の経験を共有するディスカッションも大歓迎です！

Since ancient times, water has been a key element to Kyoto's landscape. This tour will follow the flow of water from Kamogawa Delta to Shichi-jo covering themes such as daily life, holidays, rain gardens, dry landscape gardens, and more, giving participants a chance to experience Kyoto's culture, traditions, history and landscape. Each stop will come with an explanation and free time to explore on one's own. Discussions and sharing of cultural differences are also encouraged!

9時半 出町柳駅(叡山電車) 入口集合→鴨川デルタ(30分)→糺の森の小川と御手洗神社(60分)→昼食@河原町今出川→相国寺の雨庭と枯山水(80分)→Coffee Base NASHINOKIで休憩、梨木神社の湧水(40分)→バス→渉成園の水源(60分)→17時解散

9:30 meet at the entrance of Demachiyana Station (Eizan Railway)→Kamogawa Delta (30 min)→rivers and Mitarashi Shrine in Tadasu no Mori (60 min)→lunch @Kawaramachi Imadegawa area →rain gardens and dry landscape gardens of Shoukoku-ji (80 min)→break @Coffee Base NASHINOKI、spring water of Nashinoki Shrine (40 min)→bus→water source of Shousei-en (60 min)→17:00 end of tour

別途料金 Additional Costs

相国寺 800 円、渉成園 500 円、バス 230 円、昼食代、休憩時の飲み物代。

Shoukoku-ji 800 JPY entry fee; Shousei-en 500 JPY entry fee; 230 JPY bus fare; money for lunch and drink.

注意事項 Notes

(任意) 梨木神社で水を汲むためのペットボトルや水筒持参。

(optional) bring a water bottle to pour oneself spring water in at Nashinoki Shrine.

<コース 3> 洛西エリア：都市と自然の調和を感じるツアー

<Course 3> Rakusai Area: Experience the Harmony of Urban and Natural Environments

案内学生の所属：兵庫県大、京府大、筑波大、東農大。

Guide by students from Univ. of Hyogo, Kyoto Prefectural Univ., Tsukuba Univ. and Tokyo Univ. of Agriculture.

京都市郊外の洛西ニュータウンは、1970年代に初期のニュータウンとして開発され、美しい緑環境を持つ街ですが、少子高齢化と空き家問題などの課題も抱えています。このツアーでは、各国のニュータウンの状況を比較しながら、緑や街路樹についても考えます。また、山陰街道周辺の街並み保護地区も訪れ、異なる住宅地を散策します。

The suburban Rakusai Newtown in Kyoto was developed as one of the early new towns in the 1970s, boasting a beautiful green environment. However, it faces challenges such as an aging population and vacant housing. This tour aims to contemplate the role of greenery and street trees and comparing the situations of new towns in various countries. Additionally, we will visit the historic street preservation district around the Saninkaido Road, offering a different residential experience from the new town.

9時 地下鉄烏丸御池駅集合→御池通りと烏丸通りの街路景観（15分）→電車→バス→洛西福西東通りイチョウ並木（20分）→洛西竹林公園（60分）→洛西ニュータウンの公園・緑道・住宅、途中昼食@ラクセーヌ周辺（180分）→新林本通りケヤキ並木（15分）→バス or タクシー→山陰街道、檜原本陣（60分）→町屋カフェ Charmy Chat の建物と庭（30分）→17時解散

9:00 meet at subway Karasumaoike station→cityscape along Oike St. and Karasuma St. (15 min) →railway→bus→the ginkgo trees of Fukunishi Higashi St. (20 min)→Rakusai Bamboo Forest Park (60 min)→ parks, green pathways and housing areas of Rakusai Newtown (180 min, including lunch@ Lakusenne shopping centre)→zelkova trees of Shinhayashi Main St. (15 min) → bus or taxi → Saninkaido Road, Katagihara Honjin (60 min) → building and garden of Townhouse Café Charmy Chat (30 min)→17:00 end of tour

別途料金 Additional Costs

電車とバス 690 円、檜原本陣の見学料（任意）、昼食、町屋カフェ Charmy Chat の飲み物代。
690 JPY railway and bus fare, entry fee of Katagihara Honjin (donation), money for lunch and a drink in Townhouse Café Charmy Chat.

注意事項 Notes

なし。 None.

<コース 4> 建築とランドスケープ

<Course 4> Architecture and Landscape

案内学生の所属：名古屋市立大、京府大、東農大。

Guide by students from Nagoya City Univ., Kyoto Prefectural Univ. and Tokyo Univ. of Agriculture.

建築とランドスケープが一つの空間のなかでどのような関係性を作り出しているのかを、3つの事例を見学しながら考えます。建築と庭、空間の内と外。設計者が異なっても、私たちはそれを一つの空間として捉えます。お互いがお互いをどのように引き立て魅力的な空間を作り出しているのか、風光明媚な京都で、性格の異なる3箇所を比較しながら巡ります。

We will consider how architecture and landscape create a relationship within a single space by observing three projects. Architecture and garden, inside and outside of a space. Even if the designers are different, we see them as one space. This tour will compare three locations with different characteristics in scenic Kyoto to see how they complement each other to create an attractive space.

(10/18 更新) 10時 北山駅3番出口集合→陶版名画の庭(60分)→地下鉄→京都迎賓館で英語ガイドツアーに参加(90分)→御苑内の休憩所で昼食(90分)→地下鉄→京都駅から徒歩で移動(20分)→梅小路公園(60分)→16時30分解散

(updated in 10/18) 10:00 meet at No.3 exit of Kitayama Station (subway) →Kyoto Prefectural Garden of Ceramic Prints and Masterpieces (60min)→subway→Kyoto State Guest House (90min) →lunch @ Kyoto Gyoen→ subway →Kyoto Station →walk to Midori no yakata @Umekoji Park (20min)→Suzaku-no-Niwa & Inochi-no-Mori (60 min)→ 16:30 end of tour

別途料金 Additional Costs

朱雀の庭 200 円、京都府立陶版名画の庭 100 円、京都迎賓館 2000 円、地下鉄 510 円、昼食代。

Suzaku-no-Niwa 200 JPY entry fee, Kyoto Prefectural Garden of Ceramic Prints and Masterpieces 100 JPY entry fee, Kyoto State Guest House 1500 JPY entry fee, 510 JPY subway fare, money for lunch.

注意事項 Notes

京都迎賓館の館内では、許可された場所以外での写真撮影や、三脚などの撮影用機材を持ち込んでの写真撮影はできません。また、館内でのスマートフォンなどの通話は禁止です。

In Kyoto State Guest House, taking videos, the use of flashes, taking photographs in areas other than those that have been designated, and talking on phones are prohibited.

<コース 5> 日本庭園ディスカッションツアー～新たな庭の価値を求めて～
<Course 5> Japanese Garden Discussion Tour ~ Seeking new garden values ~

案内学生の所属：奈良女子大、京都芸術大学、日大、東農大。

Guide by students from Nara Women's Univ., Kyoto Univ. of the Arts, Nihon Univ. and Tokyo Univ. of Agriculture.

本ツアーは、参加者同士のディスカッションを通して「日本庭園の現在における新たな評価ポイントを探す」ことを目的とします。異なる種類の庭園を巡り、庭師さんから庭園の意匠・技術・維持管理の説明を聞きながら、感想をメモします。ツアーの後半、鴨川沿いの会議室で意見交換し、多文化的な視点から日本庭園の「何」が現在の人の心を揺さぶるのかを見出します。The tour was designed to "clarify new evaluation points for Japanese gardens today" through discussions among participants. We will visit gardens of different types and hearing from gardeners about the design, techniques, and maintenance of Japanese gardens. In the 2nd part of the tour, we will gather in a meeting room near Kamogawa River, to discuss on “what makes Japanese gardens so inspiring to you” from multicultural perspectives, by sharing your memos and photos.

9時 東福寺駅（京阪電鉄）前集合→東福寺境内と方丈庭園（120分、庭師解説付き）→京阪電車で移動（30分）→昼食@出町柳→旧三井家下鴨別邸（90分、庭師解説付き）→貸会議室鴨川デルタでディスカッション（90分）→16時半解散

9:00 meet at Tofukuji Station (Keihan Railway)→the precinct and Hojo garden of Tōfuku-ji Temple (120 min, with the guide of gardener)→railway→lunch @Demachiyanaagi area→Old Mitsui Family Shimogamo Villa (90 min, with the guide of gardener)→discussion time in a meeting room near Kamogawa delta (90 min)→16:30 end of tour

別途料金 Additional Costs

東福寺 1500 円、旧三井家下鴨別邸 500 円、電車 280 円、昼食代。

Tōfuku-ji Temple 1500 JPY entry fee, Old Mitsui Family Shimogamo Villa 500 JPY entry fee, 280 JPY railway fare, money for lunch.

注意事項 Notes

東福寺境内では、飲食及び三脚を用いた写真撮影はできません。

Eating, drinking, and photography with a tripod are not permitted in Tōfuku-ji Temple.

<コース 6> 物語からみる京都の日常のランドスケープ

<Course 6> Landscape of Kyoto's Daily Life reading from the Stories

案内学生の所属：筑波大、大阪大、奈良県大、東農大。

Guide by students from Tsukuba Univ., Kyoto Univ., Osaka Univ., Nara Prefectural Univ. and Tokyo Univ. of Agriculture.

アニメや小説、漫画、ドラマなどの物語に登場する現代の京都の街並みを紹介するツアーです。森見登美彦の「有頂天家族」「夜は短し歩けよ乙女」「四畳半神話大系」を中心に、それらの作品に登場する代表的な場所を散策します。作品の登場人物が暮らしている街や森、毎日眺めている風景、通っている商店街を選出し、作中の描写と現実を比較し、京都の日常のランドスケープの新たな一側面を見出します。

This tour focuses on the modern townscapes of Kyoto in anime, novels, manga, and dramas. We will take a walk around the representative spots in the novels and animes of Tomihiko Morimi's "*The Eccentric Family*", "*The Night Is Short*", "*Walk on Girl*", and "*The Tatami Galaxy*". For example, the areas where the characters live, the sceneries that they look at and the shopping streets where they pass everyday. By comparing the landscapes described in the stories and the reality, we will find out new aspects of the landscapes in Kyoto's daily life.

10時 出町柳駅（叡山電車）入口集合→下鴨神社（60分）→出町商店街（30分）→緑寿庵清水（15分）→昼食@百万遍→京都大学・吉田神社（90分）→休憩@進々堂→バス→先斗町と高瀬川（90分）→17時解散

10:00 meet at the entrance of Demachiyana Station (Eizan Railway)→Shimogamo Shrine (60min) → Demachi Shopping St. (30min) → Ryokujuan-Shimizu (15min) → lunch @Hyakumanben area→Kyoto Univ. and Yoshida Shrine (90min)→break @Café Shinshindo→bus→Ponto-chō St. and Takase River→17:00 end of tour

別途料金 Additional Costs

バス 460 円、昼食代、休憩時の飲み物代。

460 JPY bus fare, money for lunch and drink.

注意事項 Notes

なし。 None.